

Annalisa COMES

née le 27/05/1967

via dei Pettinari 39-40

00186 Rome - Italie

alisacomés@hotmail.com

annalisa.comés@gmail.com

Tel. 06 64761167 Portable 3332827381

Titre de Thèse : « La poésie italienne pour enfants dans la littérature de jeunesse en Italie depuis 1945 : textes, illustrations. Une anthologie »

Date de soutenance : Université de Lorraine, Nancy, 04/05/2019

Mots-clés : Italie, Jeunesse, Poésie, Illustrations

Directrice de Thèse : Prof. Elsa Chaarani, Université de Lorraine

Cotutelle : Prof. Fabio Danelon, Université des Études de Verone, Italie

Diplômes, Séminaires et Cours de spécialisation

2019. Doctor Europaeus « Philology, Literature and Linguistic », Université de Lorraine/Nancy - Università degli Studi di Verona (*La poésie italienne pour enfants dans la littérature de jeunesse en Italie depuis 1945 : textes, illustrations. Une anthologie*).

2011. Réussite (78/80) au Concours du Ministère des Affaires Etrangères Italie pour enseigner l'italien dans les écoles publiques en France.

2007. Spécialisation « Journalisme, communication et édition », Université de Rome III.

1998. Docteur en Philologie romaine. Université de Rome « La Sapienza ».

1993. Diplômée en Lettres. Université de Rome « La Sapienza » (110 cum laude).

Spécialisation et perfectionnement: « Naissance des littératures européennes » - « Centro di Studi storico letterari Natalino Sapegno », Aoste, Italie (bourse d'étude).

1996 Cours de « creative writing » par l'écrivain Vincenzo Cerami, Université de Rome « La Sapienza ».

1998 « Séminaires de linguistique et poétique » coordonnés par le Prof. M. Capaldo, Dipartimento di Studi Slavi e dell'Europa Centro-Orientale-Université de Rome « La Sapienza ».

1992-1993 Cours de poésie par le poète Amelia Rosselli, « Maison de la Culture de Rome ».

Participation aux cours de Formation pour l'enseignement de l'histoire de la Shoah et antisémitisme :

2020 Lectio Magistralis Prof. Simona Forti « Scuola Normale Superiore » di Pisa - La lezione di Fossoli « Ha ancora senso oggi parlare di totalitarismo? », 14 dicembre 2020.

2021 « Shoah: com'è stato umanamente possibile? » (10 e 24/I-21 e 28/II 2021). Associazione Figli della Shoah, Yad Vashem, OPPI, (Organizzazione per la Preparazione Professionale per gli Insegnanti, ente accreditato presso il M.I.U.R. con Direttiva 170/2016).

« Il Sistema periodico: guida alle tante facce del poliedro Primo Levi » (11,18, 25/III- 15 e 29/IV 2021). Associazione Figli della Shoah - OPPI (Organizzazione per la Preparazione Professionale per gli Insegnanti, ente accreditato presso il M.I.U.R. con Direttiva 170/2016).

« La memoria della giustizia » (11,14, 21 e 28 /IV- 15 e 29/IV, 2021). Associazione Figli della Shoah - OPPI (Organizzazione per la Preparazione Professionale per gli Insegnanti, ente accreditato presso il M.I.U.R. con Direttiva 170/2016).

« Un'identità in bilico, Il tentativo di distruzione degli ebrei nell'Europa contemporanea » Università degli Studi di Tor Vergata, Comunità ebraica di Roma - Progetto Memoria CDEC (6/IV-5/V 2021 ; 26h)

Participation - sur CV - à la II Edizione del Seminario Nazionale di Formazione Passaggio di Testimone « Quattro lezioni sull'antisemitismo » Ministero dell'Istruzione - UCEI (5,19, 26 maggio e 8 giugno 2021)

« Yad Vashem: un monumento e un nome » - Associazione Figli della Shoah, Yad Vashem (4,11, 18, 24/XI/21, en cours).

Expériences professionnelles

2000- Professeur confirmée de Littérature Italienne et Histoire dans l'Enseignement secondaire (Rome, Italie).

2012- 2015 Enseignement Italien pour adultes, Societé Smart (chez Comau, Trappes, France).

2011 Enseignement Italien pour adultes, Societé Matelem (France).

2010 Enseignement Italien pour adultes, Centre Culturel « Le Colombier » Ville d'Avray (France).

1998-2001 Enseignement de « Langue et Culture italiennes » pour les cadres de « R. Boch Telecom » et « Marconi Communication » (Rome, Italie).

1996-2004 Enseignement Italien pour étrangers dans plusieurs écoles privées.

1992-1995 Enseignement Italien pour aveugles au Centro Régional « S. Alessio M. di Savoia » (Rome, Italie).

Publications

Livres, essais.

- 2022** *Il gusto delle parole. Scrittura e cucina di Marguerite Duras*, Il Leone verde, Torino (sous presse)
- 2021** *Straordinarie avventure. La poesia per bambini e bambini di poete e scrittrici*, Tab Edizioni, Roma (sous presse)
- 2020** *L'Airone*, dessins de Jacqueline Blum, Ensemble, Rome.
- 2017** *Astrid Lindgren, Una vita dalla parte dei bambini*, Castelvechi, Rome.
- 2016** *In Francia mi si è gelato il cuore. L'esilio francese di Marina Cvetaeva : 1925-1939*, Castelvechi, Rome.

Edition critique, rédaction d'articles.

- 2022** Jacqueline Schulhof Blum, *Scolpire il tempo. Memorie di una vita*. Introduction, Annexe et Bibliographie de Annalisa Comes, Castelvechi, Rome (Temoignage sur la Shoah ; sous presse).
- 2021** Préface au livre de Hora Aboav, *Crescere con le radici delle parole ebraiche*, Castelvechi Rome.

2021 *Dans la terre d'aujourd'hui et du demain: Anna Riwwin-Brick*, dans *Femmes engagées dans l'espace euro-méditerranéen Mise en récit(s), mise en image(s)* Sous la direction de Laurence Denooz, Tourya Gaaaybess, Nurit Levy et Christelle Schreiber-Di Cesare, PUN Éditions Universitaires de Lorraine, Nancy 2021, pp. 261-271.

Pescatrici di perle, dans *Maschile/Femminile nella letteratura di formazione*, Roma, pp. 619-633 (sur Hannah Arendt).

2020 « La *scuola* delle minoranze. Con una chiusa sui buoni professori che amano le buone letture », Edscuola, gennaio (<https://www.edscuola.eu/wordpress/?p=123249>).

2019 *Le nuove Amazzoni*, dans «L'Età del ferro », anno 2, n. 4, pp. 47-50.

L'ombra delle rovine e i margini della società. Corpi e luoghi nella fotografia di Vasco Ascolini, dans « Officina », 2020.

2018 « La lingua errante della poesia: Gëzim Haidarj e il “corpo solo” », dans *Pluriverso italiano: incroci linguistico-culturali e percorsi migratori in lingua italiana*. Atti del Convegno internazionale, Macerata-Recanati, 10-11 dicembre 2015, a cura di Carla Carotenuto, Edith Cognigni, Michela Meschini, Francesca Vitrone, eum, Università di Macerata, Macerata, pp. 353-369.

« Expression, langue et rythme des sentiments dans le poème “Le Gars” de Marina Tsvetaeva », dans *Textes et contextes* [En ligne], 13.1 | 2018, mis en ligne le 05 décembre 2018. URL : <http://preo.u-bourgogne.fr/textesetcontextes/index.php?id=1888>

2017 « Anatomia, ermeneutica psicanalitica e critica del testo », dans « Critica Letteraria », 175, pp. 349-356.

2015 « Parole e immagini: un dialogo in bianco e nero. I disegni di Fred Charap », dans « Senzacornice. Rivista online di arte contemporanea e critica », n. 14: <http://www.senzacornice.org/rivista/articolo.php?id=99>.

« Quand Jonas se cacha dans un ventre de pierres - Ouessant île-baleine » (partie du poème et compte-rendu de la Bourse de Résidence d'écrivain à Ouessant), dans « L'Archipel des lettres. Revue de littérature insulaire », 14, pp. 49-61.

2014 « Ouessant : naufragi, tempeste e leggende », dans le blog « Humboldt Books (reportage de voyage).

« Viaggio “Verso le isole luminose” di Renée Hamon: itinerari plurilinguistici e multiculturali tra Polinesia e Francia negli anni Trenta del Novecento », dans « InVerbis », 1, gennaio-giugno, pp. 73-88.

2012, « La Sicilia al *Bar* di Spiro Scimone », dans « Bollettino del Centro di Studi Linguistici e Filologici Siciliani », 23, pp. 225-234.

2008 Edition critique et mise au point des notes philologiques de l'Œuvre poétique de Rinaldo d'Aquino dans « I Poeti della Scuola Siciliana » pour les Editions Mondadori, I Meridiani, Milan.

2003 Mise au point des poésies et notes philologiques de l'Œuvre poétique de Pier Paolo Pasolini pour les Editions Mondadori, I Meridiani, Milan.

2001 Rédaction de voix des écrivains anciens et modernes pour le volume: « Letteratura Italiana. Le Opere, Dizionario », Garzanti, Milan.

2000 « Troia, Elena e Paride : un mito per le rime », dans « Studi mediolatini e volgari », XLIV, pp. 195-212.

« Joseph Bédier, Osip Mandel'stam e la ‘nostalgia per la cultura mondiale’ », dans « Critica del testo », III/ 2, pp. 703-714.

1999 Rédaction de voix bio-bibliographiques relatif aux auteurs anciens et modernes pour le volume « Letteratura italiana. Le Opere. Dizionario I, II », Einaudi, Torino.

Index des manuscrits dans Atti del Convegno « Filologia classica e Filologia romanza : esperienze ecdotiche a confronto », a. c. di A. Ferrari, Roma 25-27 maggio 1995, Spoleto.

1998 Nota sull'espressione provenzale *a tapi*, dans « Cultura neolatina », LVIII, fasc. 3-4, pp. 325-329.

1997 *Dante e il verso dai mille addii*, dans « Anticomoderno », 3, pp. 369-373.

1996 « *Ars amandi, ars hamandi*. Precisazioni sulla storia di una rima équivoqua », dans « Respublica litterarum » XIX, pp. 121-131.

« Tra parodia e critica letteraria: *Cligès, Miles gloriosus* e la distinzione *cuer-cor* », dans « Studi mediolatini e volgari » XLII, pp. 119-128.

Publication d'essais et d'articles sur de multiples revues italiennes et étrangères traitant de littérature médiévale, contemporaine, de cinéma, art et de photographie (« Critica del testo », « Cultura neolatina », « Studi mediolatini e volgari », « Anticomoderno », « Inverbis », « Critica letteraria », ecc.).

Depuis 2016 elle collabore avec rédaction d'articles et notices bio-bibliographiques à « Leggendaria » ; « Marea » ; ^[1]Enciclopedia delle donne (Encyclopédie de femmes : Lola Alvarez Bravo ; Jacqueline Blum ; Marianne Breslauer ; Lea Goldberg ; Renée Hamon ; Milena Jesenská ; Ylla (Camilla Koffler) ; Astrid Lindgren (Astrid Anna Emilia Ericsson) ; Anna Riwkin Brick ; Mariana Yampolsky, etc.) ; Radio delle donne (Radio des femmes : biographie de Claude Cazalé Bérard ; Jacqueline Blum).

Poésie

2018 *Aberi a fronte*, Coazinzola Press, Rome.

2015 *Il corpo eterno*, Gazebo, Florence.

2011 et 2013 *Fuori dalla terraferma*, Gazebo, Florence 2011 (Prix de poésie « Alpi Apuane ») - « Hors terre ferme » Ed. Harmattan, Paris.

2008 *Racconti italoamericani*, Ed. L'Harmattan, Turin (Prix de Poésie « A. Ricci » 2008)

2006 CD *Dal nuovo mondo*, en collaboration avec le compositeur Luigi Negretti Lanner, Lanner Ed.

2004 et 2007 *ouvrage de dame*, Ed. Gazebo Florence, et Ed. Harmattan, Paris (Prix International « Anguillara Sabazia Citta d'Arte »).

2007 PRIX SPECIAL « Ville de Rome » pour la Poésie.

2014, elle a remporté une «Résidence d'écrivain» (poésie) de quatre mois au Sémaphore de Créac'h, sur l'île de Ouessant (Association C.A.L.I., DRAC Bretagne, Conseil régional de Bretagne).

Traduction

2021 Emma Dodd, *Le piccole cose*, L'Ippocampo, Milano.

Emma Dodd, *La casa nel cuore*, L'Ippocampo, Milano.

Guillaume Duprat, Olivier Charbonnel, *Il libro dei tempi*, L'Ippocampo, Milano.

Marin Montagut, *Ricordi di Parigi. Botteghe e atelier di una volta*, L'Ippocampo, Milano.

Nadja Belhadj, Julia Spiers, *Museo animale*, L'Ippocampo, Milano.

2020 Annie Ernaux, *La letteratura è la formalizzazione di un desiderio* Castelvechchi, Rome.

A. Barbeau-Lavalette, *Suzanne. La donna in fuga* Castelvechchi, Rome.

2019 George Sand, *Lei e Lui*, Jacobelli, Rome.

2018 Inna Shevchenko, Pauline Hillier, *Anatomia dell'oppressione. La critica di due Femen alle religioni*, Ananke Lab, Rome.

2017 Jean-Claude Izzo, *Loin de tous rivages*, Ensemble, Rome.

2014 Traduction du documentaire de Martina Amato : *Come fa il geko con la farfalla* (italien>français)

2013 Sarah Bernhardt, *La mia doppia vita*, Lantana, Rome.

2008 Renée Hamon, *Verso le isole luminose: Tahiti, Tuamotu, Marchesi*, Voland, Rome.

2008 Louis Garneray, *Corsaro della Repubblica*, Nutrimenti, Rome.

2006 Blaise Cendrars, *Piccole storie negre per i bambini dei bianchi*, Donzelli, Rome.

2005 Colette, *Ma chérie. Lettere con la figlia*, Donzelli, Rome.

2004 Prosper Mérimée, *Tutti i racconti*, Donzelli, Roma (mentionné au Prix Monselice, 2005).

2002 Henri Troyat, *Marina Cvetaeva. L'eterna ribelle*, Le Lettere, Florence.

2001 Marina Tsvetaeva, *Il ragazzo*, Le Lettere, Florence (Prix Monselice-Leone Traverso, Œuvre Première).

Conférences et expositions

À venir :

Résistances et échecs de la mémoire de la Shoah dans la première période d'après-guerre en Italie. Le cas de Si c'est un homme (1947) de Primo Levi 29-30 novembre 2021 : « L'insuccès littéraire. Faire et défaire. Colloque international » – Université de LORRAINE, Nancy – EA 7305 LIS.

Straordinarie avventure. La poesia per bambini e bambini di poete e scrittrici, Colloque « L'immaginario di genere nei libri di testo e nell'editoria per l'infanzia : tra rappresentazioni sessiste e nuove narrazioni », Université des Études de Florence, Dipartimento FORLILPSI, 2 décembre 2021.

2021 *Les voix des choses brillent du silence: Anna Langfus*, Le sel et le soufre. Université de Lille/Université Maria Curie Skłodowska de Lublin/IUF Anna Langfus, la Shoah, le silence et la voix Colloque du centenaire14-15 octobre 2021, Lublin.

2019 « Dans la terre d'aujourd'hui et de demain : Anna Riwkin-Brick », Colloque International « Femmes engagées au cœur de l'action. Espace euro-méditerranéen. Mise en récit(s), mise en image(s) », Université de Lorraine .

(27/5) « Femme sur la lune », Mai des livres, Biblioteca Centrale Ragazzi, Rome (Italie).

(14/4) « Irène Némirovsky », Bibliothèque « Moby Dick », Rome (Italie).

(4/XII) « Eloge de la poésie » : Bibliothèque Consorziale de Viterbe (Italie) :

<https://www.youtube.com/watch?v=8ZYrOcGpRYw> .

2016-2017 Elle a organisé et édité le Cycle de Conférences : « Vies : féminin pluriel. Rencontres avec la littérature féminine et le cinéma » : Bibliothèque municipale « Pier Paolo Pasolini », Rome (Italie).

2016 (22-26 juin) « L'ombre des ruines : corps et lieux dans la photographie de Vasco Ascolini », Conférence internationale AATI @ Naples 2016, Titre de la séance : « Ruines dans la littérature contemporaine, le cinéma et la photographie », organisateurs: Maria Pia Arpioni (candidate au doctorat «Ca' Foscari » à Venise) et Enrico Riccardo Orlando (candidat au doctorat, Université « Ca' Foscari » à Venise), Université Federico II de Naples et Université L'Orientale de Naples.

(20-21 mars) « Topographie d'un poète » à l'occasion du centenaire de la naissance de Sandro Penna. "Correspondants. Sandro Penna 1906-2016 ", Municipalité de Pérouse, Université (Italie).

(30 / 4-1 / 05) : « L'expression des sentiments dans les poèmes en langue française de Marina Tsvetaeva ». Colloque « L'expression des sentiments dans la poésie féminine ». Université de Dijon (France).

(4-6 / 06) Conférence : « La poésie doit-elle se transformer pour survivre? ». Table ronde avec Yvan Tetelbom, Nicole Barrière et Eric Sivry, Municipalité de Montélimar (France).

2015 (13/03) Conférence : « Jean-Claude Izzo: un pont sur la Méditerranée », Table ronde : Axe « Traduction et Traductologie : Au croisement des langues et des langues », avec Fabio Pusterla et Mireille Gansel. Animation et organisation Claude Cazalé et Christophe Mileschi. Université Paris Ouest Nanterre La Défense.

(20/08) « Renée Hamon ». Salon International du Livre Insulaire - Ouessant (France).

(22-26 juin) « Un voyage entre ciel et terre : Emanuele Luzzati et la tradition juive » - AATI (Association américaine des professeurs d'italien) @ Conférence internationale de Sienna 2015, Titre de la session: « Les études juives dans le paysage italien II », Prof. Ryan Calabretta -Sajder, Université de l'Arkansas. Université des étrangers de Sienna (Italie).

2014-2015 Elle a organisé, en France et en Italie, l'exposition « Sur les traces de Tove Jansson à l'occasion du centenaire de sa naissance » : Ouessant (France); Rome; Vitré (France).

2013 « La poésie italienne pour les enfants. Le poètes italiens qui ont écrit pour les enfants », Université de Sassari, Italie.

« Voyage « *Vers les îles de lumière* de Renée Hamon : itinéraires plurilinguistiques et multiculturelles entre Polynésie et France des années Trente », Université de Palerme (Italie).

2011 « Artemisia Gentileschi », siège Soroptimist, Versailles (France).

2008 « L'écriture en poésie » et « L'enseignement de la poésie aux enfants du primaire », Université de Cagliari, Italie.

Organisation et direction du Laboratoire d'écriture pour enfants, Bibliothèque municipale « Pier Paolo Pasolini », Rome (Italie).

Langues : Italien : langue maternelle ; Français : courant ; Anglais : très bonnes connaissances; Hébreu : connaissances de base (2021 : III année de formation). Hébreu biblique (2021 : III année de formation).

Centres d'intérêts : Musique baroque, art, photographie. Associations : Unicef, « Jane Goodall Institute », Soroptimist.